

Avec le soutien de



REPUBLIQUE  
ET CANTON  
DE GENEVE

POST TENEBRAS LUX

et d'une Fondation



**FMC**

privée genevoise

Fondation  
Meyrinoise  
du Casino

Avec le soutien de la



# Pluriels

CENTRE DE CONSULTATIONS ET D'ÉTUDES  
ETHNOPSICHOLOGIQUES POUR MIGRANTS

Rapport d'activité 2015

*Pluriels*

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants

Centre Ville: 15 rue des Voisins, C.P. 20, 1211 Genève 4  
Meyrin: Gilbert-Centre, av. de la Prulay 2bis, 1217 Meyrin

~~022 328 68 20~~

lu-ve 9h30-12h

[pluriels@pluriels.ch](mailto:pluriels@pluriels.ch)

[www.pluriels.ch](http://www.pluriels.ch)

**CCP 12-15583-5**



Chemin Rieu 8  
Case postale 556  
1211 Genève 17

T 022 707 04 10  
F 022 736 41 14  
E [info@revidor.ch](mailto:info@revidor.ch)

TVA no: 320 932

RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION  
SUR LE CONTRÔLE RESTREINT A L'

Association Pluriels, Genève

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels ci-joints de l'Association Pluriels, Genève, comprenant le bilan, le compte de pertes et profits, l'annexe et le tableau de financement pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2015.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité de l'association alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des audits, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des audits et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes aux lois, règlements et directives suivantes, LGAF, LSGAF, LIAF, directives étatiques, aux Swiss Gaap RPC ainsi qu'à la loi suisse.

Les comptes annuels présentent des fonds propres de CHF 29'369.61 au 31 décembre 2015.

Genève, le 29 mars 2016

REVIDOR - SOCIETE FIDUCIAIRE SA

G. Anthoine  
Expert-Réviseur agréé

**Annexes :** Comptes annuels (bilan, compte de pertes & profits et annexe)  
Tableau de variation du capital  
Tableau de financement

## SOMMAIRE

Mot de la Présidente	4
<i>Pluriels</i> (Centre ville et Meyrin)	5
20 ans de <i>Pluriels</i>	6
Clinique	8
Psychosocial	20
Administration	25
<i>Pluriels</i> (Meyrin)	27
Clinique	28
Psychosocial	31
Equipe et comité	33
Remerciements	34
Bilan au 31.12.2015	35
Comptes de recettes et dépenses	36
Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint	38

## MOT DE LA PRESIDENTE

2015 a été riche et enrichissante, comme chaque bougie soufflée à *Plusiels* qui a fêté ses 20 ans au cours de cette année.

20 ans de soutien, de savoir-faire, d'expertises et d'innovations au service des personnes migrantes vivant à Genève, dans le but de consolider et renforcer les compétences et le bien-être psychique de chacun et par là-même, la cohésion sociale des citoyens du canton.

20 ans de dynamisme dans un travail de proximité auprès des migrants et de renforcement de liens avec différents partenaires du réseau psychosocial genevois dans un souci de développement de synergies entre les différents acteurs travaillant dans le domaine de la multiculturalité.

20 ans de collaboration fructueuse avec les interprètes qui prouvent toujours leur rôle substantiel dans la relation patient-thérapeute.

20 ans de projets « pluriels » afin de continuer d'interroger nos pratiques, d'adapter nos axes d'interventions, de faire connaître les prestations psychothérapeutiques délivrées au plus près des besoins

des personnes migrantes, dans l'objectif d'assurer une meilleure intégration dans notre société dans un contexte migratoire toujours plus tendu.

Cet anniversaire a été honorablement célébré dans l'esprit des fondements de *Plusiels*. Dans le partage et la diversité culturelle à travers le colloque « Penser l'autre » et lors d'une fête multiculturelle à la découverte de l'autre. Un court-métrage sur l'association verra également le jour prochainement.

Les événements liés à cet anniversaire ont été portés par l'ensemble de l'équipe clinique et du comité. Grâce à cette alliance de forces et d'engagement, le comité a pu apprécier encore une fois, le travail remarquable effectué par l'équipe clinique et son investissement.

Tout cela n'aurait pas été possible sans de nombreux soutiens. Nous remercions donc ici tous ceux qui nous ont permis, au travers du temps, de fêter cet anniversaire et qui restent à nos côtés pour nous appuyer et nous permettre de poursuivre nos activités. Nous pensons à nos membres, partenaires, traducteurs, donateurs, en particulier l'Etat de Genève, la Ville de Ge-

nève, la Ville de Meyrin, la Loterie Romande ainsi que l'ensemble des communes qui par leurs dons réguliers ou ponctuels soutiennent nos actions. Grâce à la générosité de tous, l'intervention de *Plusiels* est possible pour contribuer à ce que chacun améliore sa santé psychique et par conséquent ses conditions de vie.

Pour le comité, Giulietta Di Gorgio,  
présidente

## COMPTES DE RECETTES ET DEPENSE (DU 1ER JANVIER AU 31 DECEMBRE 2015)

	2015		2014
	Budget CHF	Réalisé CHF	Réalisé CHF
Frais de formation et congrès	1'200.00	401.45	337.05
Frais divers et imprévus	600.00	0.00	486.95
<b>Bénéfice (-Perte) d'exploitation</b>	<b>0.00</b>	<b>-18'183.13</b>	<b>-3'872.20</b>
<b>Résultat financier</b>	<b>0.00</b>	<b>-143.75</b>	<b>-129.10</b>
Recettes financières	0.00	3.55	4.70
Charges financières	0.00	-147.30	-133.80
<b>Résultat exceptionnel</b>	<b>0.00</b>	<b>24'345.88</b>	<b>12'230.00</b>
Charges projet ICAR	0.00	-29'683.87	0.00
Charges colloque octobre 2015	0.00	-11'551.05	0.00
Charges fête des 20 ans	0.00	-4'483.20	0.00
Don affecté BIE interprètes	0.00	12'230.00	12'230.00
Dons affectés Colloque (LORO et BIE)	0.00	12'800.00	0.00
Dons affectés aux 20 ans (FHW/FMC)	0.00	16'000.00	0.00
Don affecté projet ICAR	0.00	29'034.00	0.00
<b>Bénéfice / -Perte de l'exercice avant variation des fonds</b>	<b>0.00</b>	<b>6'019.00</b>	<b>8'228.70</b>
<b>Variation des fonds</b>	<b>0.00</b>	<b>-5'630.05</b>	<b>2'000.00</b>
Variation fonds LORO dépliants	0.00	7'135.70	0.00
Variation fonds BIE interprètes	0.00	0.00	2'000.00
Variation fonds LORO colloque	0.00	-273.20	0.00
Variation fonds BIE colloque	0.00	-975.75	0.00
Variation fonds FHW 20 ans	0.00	-5'758.40	0.00
Variation fonds FMC 20 ans	0.00	-5'758.40	0.00
Variation fonds projet ICAR	0.00	0.00	0.00
<b>Excédent de Produits (-Charges) de l'exercice</b>	<b>0.00</b>	<b>388.95</b>	<b>10'228.70</b>
Part du résultat revenant à l'Etat de Genève	0.00	-299.50	-162.70
<b>Excédent de Produits (-Charges) de l'exercice net</b>	<b>0.00</b>	<b>89.45</b>	<b>10'066.00</b>

## COMPTES DE RECETTES ET DEPENSES (DU 1ER JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2015)

	2015		2014
	Budget CHF	Réalisé CHF	Réalisé CHF
<b>Recettes d'exploitation</b>	<b>309'600.00</b>	<b>302'459.15</b>	<b>285'924.90</b>
Subventions générales	264'000.00	262'627.00	262'627.00
Honoraires divers	24'500.00	24'979.90	17'517.90
Cotisations des membres	2'500.00	1'850.00	1'680.00
Dons communes	8'600.00	8'450.00	3'900.00
Dons et autres produits	10'000.00	4'552.25	200.00
<b>Charges d'exploitation</b>	<b>309'600.00</b>	<b>320'642.28</b>	<b>289'797.10</b>
<b>Charges de personnel</b>	<b>264'100.00</b>	<b>269'853.48</b>	<b>247'681.40</b>
Salaires	225'000.00	230'707.27	216'306.34
Charges sociales	39'100.00	39'146.21	30'770.06
Autres frais de personnel	0.00	0.00	605.00
<b>Autres charges d'exploitation</b>	<b>45'500.00</b>	<b>50'788.80</b>	<b>42'115.70</b>
Loyer et charges (y.c. mise à disposition gratuite locaux)	31'200.00	30'696.60	30'643.55
Assurances choses	420.00	491.55	419.75
Frais de télécommunications	2'100.00	2'313.80	2'203.10
Affranchissements	600.00	459.55	219.80
Imprimés, photocopies	1'500.00	9'212.40	856.60
Frais de bureau et fournitures	1'000.00	1'728.36	905.00
Frais d'informatique et site Web	1'480.00	180.00	180.00
Manifestations, réceptions et comités	500.00	445.09	1'003.90
Frais de supervision	2'700.00	2'700.00	2'700.00
Honoraires de révision	2'200.00	2'160.00	2'160.00

PLURIELS  
CENTRE VILLE ET MEYRIN

## 20 ans de *Pluriels*

On dit que le temps change les choses, mais en fait le temps ne fait que passer et nous devons changer les choses nous-mêmes.

Andy Warhol

Ces mots sont comme une invitation à l'action. Pour *Pluriels*, 20 ans, c'est l'opportunité de s'arrêter, prendre le temps de voir les réussites passées, vivre l'instant présent et rêver du futur.

C'est aussi se remémorer 20 ans de rencontres, de soutien aux migrants, et de prévention.

Nous voulions célébrer cet anniversaire en deux temps : celui de la réflexion avec un colloque sur l'altérité et un moment festif avec une soirée.

« **Penser l'autre** » était la thématique de notre colloque. L'autre, c'est ce que nous avons de plus cher. L'autre, c'est celui que l'on voit dans le miroir, celui qui nous donne envie de nous battre, c'est celui qu'on a envie d'accompagner vers un équilibre entre là-bas et ici.

C'est le mouvement positif vers la découverte de richesses internes, de pouvoir et de compétences perdues et à nouveau reconnues. Penser l'autre, c'est un peu penser à soi.

En présence de remarquables conférenciers, nous nous sommes interrogés sur la place faite aux migrants dans notre société.

**Jean-Claude Métraux**, pédopsychiatre, chargé de cours à l'Université de Lausanne, a ouvert cette journée en s'interrogeant sur notre relation à l'autre à travers ces 20 dernières années.

Puis **Robert Neuburger**, psychiatre, thérapeute de couple et de famille et professeur honoraire à l'Université libre de Bruxelles a partagé avec nous, un bout de son histoire et de celle des migrants de la deuxième guerre mondiale. Il nous a présenté deux concepts en lien avec la migration : le sentiment d'appartenance et celui d'inclusion.

L'après-midi a laissé la place aux expériences de terrain avec pour commencer **Elisabeth Zumstein-Kennedy**, enseignante retraitée et spécialiste des relations école-famille en contexte multiculturel.

Elle nous a présenté son modèle d'intervention, véritable pont entre l'école et les familles migrantes. Elle nous a également sensibilisés à la signification pour une famille migrante d'être confrontée à une culture différente de la sienne et en particulier à un système scolaire totalement étranger au sien.

Ensuite **Laurent Subilia**, médecin FMH spécialiste dans la prise en charge des victimes de torture et de guerre a partagé avec nous le parcours thérapeutique de quelques uns de ses patients. Il nous a montré comment il se base sur une approche humaniste et empathique des victimes de traumatisme en identifiant les difficultés psychosociales auxquelles elles sont confrontées lors de leur reconstruction en Suisse.

Finalement, le colloque s'est terminé par une présentation de la psychologue clinicienne et chargée de cours à l'Université de Bordeaux, **Ivy Daure**, sur le thème de l'approche systémique interculturelle des migrants. Pour elle, la migration est la rencontre entre deux fleuves de couleur différente qui finissent par se confondre sans perdre leurs origines.

20 ans, c'est aussi le temps des cé-

## BILAN AU 31.12.2015

	31.12.2015	31.12.2014		31.12.2015	31.12.2014
	CHF	CHF		CHF	CHF
			<b>PASSIF</b>		
<b>ACTIF</b>			<b>Fonds étrangers</b>	<b>19'284.59</b>	<b>12'758.67</b>
<b>Actif circulant</b>	<b>54'956.05</b>	<b>42'712.28</b>	<b>Dettes à court terme</b>	<b>4'106.15</b>	<b>2'706.37</b>
			Créanciers employés	812.75	2'507.17
			Créanciers charges sociales	2'831.30	36.60
<b>Liquidités et titres</b>	<b>46'355.75</b>	<b>36'983.88</b>	Etat de Genève-Subvention non dépensée à restituer	462.10	162.60
Caisse	210.60	450.95			
Banque BCGe	20'898.93	4'994.06	<b>Comptes de régularisation</b>	<b>15'178.44</b>	<b>10'052.30</b>
Postfinance	25'246.22	31'538.87	Passifs Transitoires	15'178.44	10'052.30
<b>Créances à court terme</b>	<b>8'600.30</b>	<b>0.00</b>	<b>Fonds affectés</b>	<b>12'765.75</b>	<b>7'135.70</b>
Créances de prestations de services	8'600.30	0.00	Fonds affectés LORO - Aménagements	0.00	5.70
			Fonds affectés Colloque-BIE	975.75	0.00
			Fonds affectés Colloque-LORO	273.20	0.00
<b>Comptes de régularisation</b>	<b>0.00</b>	<b>5'728.40</b>	Fonds affectés 20 ans-FHW	5'758.40	0.00
Actifs transitoires	0.00	5'728.40	Fonds affectés 20 ans FMC	5'758.40	0.00
			Fonds affectés LORO - Dépliants	0.00	7'130.00
<b>Actif immobilisé</b>	<b>6'463.90</b>	<b>6'462.25</b>			
			<b>Fonds propres</b>	<b>29'369.61</b>	<b>29'280.16</b>
<b>Immobilisations financières</b>	<b>6'463.90</b>	<b>6'462.25</b>	<b>Fonds libres</b>	<b>29'369.61</b>	<b>29'280.16</b>
Dépôt de garantie	6'463.90	6'462.25	Fortune reportée des exercices précédents	29'280.16	19'214.06
			Excédent de produits (-dépenses) de l'exercice	89.45	10'066.10
	<b>61'419.95</b>	<b>49'174.53</b>		<b>61'419.95</b>	<b>49'174.53</b>

## REMERCIEMENTS

Pluriels n'existe que grâce au soutien d'un grand nombre d'institutions, de communes, de personnalités et d'amis. Nous tenons à exprimer notre reconnaissance et notre gratitude envers :

Le Grand Conseil du Canton et de la République de Genève qui nous alloue une subvention cantonale;

M. Mauro Poggia, conseiller d'Etat à la tête du Département de l'emploi, des affaires sociales et de la santé, ainsi que l'ensemble de son personnel;

M. Sami Kanaan et Mme Esther Adler, successivement Maire de la Ville de Genève, ainsi que l'ensemble de leur personnel;

la commune de Meyrin, avec laquelle nous collaborons étroitement depuis 1998, notamment Mme Monique Boget, ex-conseillère administrative, Mme Nathalie Leuenberger, sa remplaçante, en charge du service « Développement social et emploi », Mme Rebetez responsable du service social de la Commune ainsi que la commission sociale du conseil municipal ;

les communes de Carouge, Meinier, Plan-les-ouates, Prégny-Chambésy, Versoix, ainsi que les particuliers, sympathisants, membres de notre association, qui par leurs dons, leurs cotisations ou leur travail bénévole, ont appuyé nos activités ;

le Bureau de l'Intégration des Etrangers (BIE) pour son soutien à notre démarche ;

la Loterie romande, la Fondation du Casino de Meyrin, une fondation privée genevoise et une fois encore le BIE : c'est grâce à leur soutien que nous avons pu organiser les différents événements en l'honneur des 20 ans de Pluriels.

la Ville de Genève et le service des espaces verts pour la gratuité de leurs services lors du colloque du 1<sup>er</sup> octobre.

M. Gilbert Anthoine et ses collaborateurs de la société fiduciaire REVISOR SA pour la révision de nos comptes ;

M. Sylvain Fasel, pour sa disponibilité et son investissement dans la maintenance de l'informatique;

le Dr. Francis Ritz, pour la supervision de l'équipe clinique ;

Mme Eugénie Jabakji, pour son appui très précieux au secrétariat pendant ses trois mois de stage bénévole;

les interprètes interculturels, indispensables à nos rencontres thérapeute-migrant ;

tous les partenaires et les professionnels pour leur collaboration et leur confiance ;

ainsi que tous nos patients, pour leur confiance et les recommandations auprès de leur entourage;

lébrations et nous souhaitons **fêter** ce cap en beauté. Au Café des Volontaires, avec partenaires et amis, nous avons partagé un moment chaleureux. C'était l'occasion de renforcer les liens ou d'en créer de nouveaux, pour avancer ensemble vers l'avenir et remercier toutes les personnes grâce à qui *Pluriels* a fêté cet important anniversaire.

Nous avons dansé grâce aux rythmes enchaînés d'un quartet de musiciens et admiré de superbes photos exposées pour l'occasion. Un repas interculturel riche en couleurs et en saveurs nous a été servi par les femmes de la Maison de quartier des Libellules.

Mais, voilà, c'est fini... comme dirait la chanson... ou pas... car nous espérons bien fêter ensuite nos 30 ans, nos 40 ans, etc. et être toujours présents pour remplir notre mission avec optimisme, bienveillance et créativité.

*que 4 pages c'est pourquoi toutes les données actuelles ne sont pas comparables à celle de 1997.*



## CLINIQUE VIGNETTE CLINIQUE

### Les interventions d'urgence au niveau collectif

Depuis plus de 20 ans les psychologues de *Pluriels* reçoivent chaque année un nombre non négligeable de personnes en situation « d'urgence », vu leur état de dé-

trese. Ces consultations prises en charge rapidement dans nos locaux, concerne en général des personnes reçues individuellement et rarement en groupe de plus de 5 patients.

Les interventions d'urgence à caractère **collectif**, suite à des événements potentiellement ou clairement traumatisants, sont demandées par nos partenaires institutionnels (ou pas), sociaux ou associatifs et, en général, elles ont lieu le même jour et sur le lieu où ces mêmes événements se sont produits.

En 2015 nous avons répondu à quatre interventions de ce genre dont **70 personnes**, ont bénéficié .

Au mois de mai, à la demande de l'Hospice Général, deux de nos psychologues formés et expérimentés dans l'aide aux victimes et psychologie d'urgence, se sont rendus dans un **foyer pour requérants d'asile**, pour une intervention préventive dite « **débriefing psychologique** ». Une très violente rixe à l'arme blanche entre 2 requérants avait eu lieu dans l'espace commun du foyer. Des dizaines de requérants d'asile, tous des hommes ma-

jeurs ayant vécu des situations très difficiles et dangereuses soit dans leurs pays soit pendant la traversée jusqu'en Suisse, ont été témoins et pour une grande partie fort impressionnés et concernés par une telle violence survenue dans leur « lieu de sécurité ».

En accord avec les professionnels responsables nous avons préparé cette intervention pour laquelle il y a eu traduction simultanée en anglais (2 participants), arabe (4 participants), tamoul (5 participants) et tigrinya (19 participants), soit 30 requérants qui ont participé activement pendant toute la durée de la séance, environ 2h45. L'échange, le respect d'autrui et le non jugement font partie du cadre posé par les psychologues dès le début de la séance.

C'est ainsi que les participants ont pris la parole, à tour de rôle, pour exprimer ce qu'ils ont vu et entendu, mais surtout ce qu'ils ont ressenti... Peur, tristesse, sentiment diffus et envahissant de menace, crainte de perdre le peu de sécurité retrouvée...des souvenirs douloureux, etc.

Suite à cette intervention, une réunion avec la hiérarchie et une partie du personnel présent quotidiennement au foyer, nous a permis de

leur transmettre un bref « protocole » d'observation pour les jours suivants, afin d'être attentifs aux manifestations de possibles symptômes chez certains des participants que les psychologues ont évalués comme les plus à risque.

Au mois de juillet, dans le cadre d'une association très active auprès de migrants tout-venant, un de nos psychologues est intervenu pour faire un « débriefing psychologique » dont ont bénéficié 8 jeunes stagiaires et deux professionnels. Plusieurs stagiaires étaient encore **sous le choc** après avoir sauvé la vie, la veille, d'un homme fréquentant leur institution et qui, désespéré, a fait une tentative de suicide dans leurs locaux. Plusieurs d'entre eux ont par ailleurs accompagné le monsieur en question aux urgences de l'Hôpital Cantonal. Ils sont restés avec lui jusqu'au moment où il a été déclaré hors de danger.

Cette expérience difficile fut largement analysée (souvent au-delà de l'émotion) dans le cadre de leur stage afin de les préparer si, dans le futur, une situation critique se présentait à nouveau. De cette façon notre intervention a pu contribuer ne serait-ce qu'un peu, à améliorer leur capacité à faire face et, en même temps, à faciliter un contexte d'échange pour aborder col-

lectivement des aspects parfois difficiles de leur propre travail au sein de l'association.

Fin septembre, dans le cadre d'une activité proposée par 3 associations et destinée à des groupes de requérants d'asile mineurs non accompagnés, une situation de grande agitation s'est présentée de manière soudaine. Ne connaissant pas le déclencheur de cette « crise » et à titre **préventif**, un de nos psychologues a été appelé à co-intervenir rapidement, appuyé par deux traducteurs. Un « dialogue improvisé » nous a permis de répondre au mieux à beaucoup de leurs inquiétudes, source de leurs préoccupations voire de leurs angoisses les plus significatives.

Pour finir, au mois de novembre, également dans un contexte associatif, on nous a demandé de faire un débriefing psychologique pour 14 stagiaires, civilistes et collaborateurs de l'institution. Certains d'entre eux étaient encore soit choqué-e-s, soit en colère, soit dans la déception ou l'incompréhension. A l'origine de cette diversité de réactions, un atelier culturel réalisé pour et par des migrants, qui a été détourné par un groupe de participants dans une autre langue que le français, et qui évoquaient, voire

## EQUIPE ET COMITE 2015

### EQUIPE

**AIT GHEZALA-ROSSIER Sarah**, coordinatrice des activités cliniques, psychologue psychothérapeute FSP, thérapeute de couple et de famille AGTF, formée à l'EMDR.

**CAMELO Alfredo**, coordinateur des activités psychosociales, psychologue FSP, thérapeute certifié en psychologie d'urgence et d'aide aux victimes FSP.

**FOURNIER Katherine**, psychologue interculturelle, formée en psychologie d'urgence (en cours de certification RNAPU), thérapeute de couple et de famille (en formation), formée en ICV (Intégration du cycle de la vie ou Lifespan integration).

**MAURIN Suzanne**, secrétaire administrative.

**MERCIER Gaëlle**, psychologue FSP, formée en intervention communautaire au Venezuela.

**SUBILIA Laurent**, médecin FMH spécialiste dans la prise en charge des victimes de torture et de guerre, consultant externe à *Plusiels*.

### COMITE

**DI GIORGIO Giulietta**, curatrice officielle, *présidente*;

**CAUTIVO ROSSETTI Consuelo**, psychothérapeute ASP indépendante, *vice-présidente*;

**VELLETRI Johanna**, travailleuse sociale hors mur, *trésorière*;

**ABI SAAD HADDAD Carole**, experte en communication;

**LECHENNE Fanny**, consultante en prévention communautaire à Point jeunes (HG);

**PIN Marie**, psychologue du travail;

**SCHMID Alexandre**, juriste à Caritas.

**AIT GHEZALA-ROSSIER Sarah**, psychothérapeute FSP, représentante de l'équipe clinique;



santé mentale avec leur public ont été abordées.

#### MAISON VAUDAGNE

Alfredo a participé à une animation de « Parole de parents » sur le thème : « Enfant ange, enfant démon ». Le groupe « Parole de parents » proposé par la Maison Vaudagne, le CEFAM, Santé Jeunes, l'Association des parents d'élèves de Meyrin et *Plusiels* offre un espace aux parents pour discuter de divers thèmes en lien avec leurs préoccupations.

mimaient, des événements d'actualité récents d'une grande violence. Environ 2 heures d'intervention ont été nécessaires pour aborder cet incident en termes de **psychologie d'urgence**, et comme on a coutume de le dire, dans les règles de l'art !

A.C.

#### PATIENTS

##### 1. Origine

En 2015, 257 personnes ont fait appel à *Plusiels*, elles étaient originaires de **67 pays différents**. En 1997, 74 personnes faisaient appel à nos services, elles provenaient de 35 pays différents. En un peu moins de 20 ans, nous avons vu se multiplier par 3,5 le nombre de sollicitation de patients. Le graphique ci-dessous présente la répartition des patients selon leur

continent d'origine en 2015. En 1997, le rapport n'indique pas cette répartition.

En 2015, 38.4% des patients sont originaires du **continent américain** contre 49% en 2014 et 53% en 2013. Ils se répartissent entre l'Amérique du Nord, l'Amérique centrale, l'Amérique du Sud et les Caraïbes. Ils viennent principalement de Colombie (18.6%), du Brésil (18,6%), du Pérou (17,5%) et de Bolivie (12,4%) mais également du Paraguay (8,25%), du Honduras (6,2%), d'Équateur (4,1%), d'Argentine (3,1%), des États-Unis (3,1%) et des Caraïbes (2,1%).

Les **Européens** sont 27% en 2015 contre 22% en 2014 et 18% en 2013. 56% viennent de l'Est de l'Europe et 44% de l'Ouest. La majorité des Européens dans nos consultations sont Kosovars, 16% sont respectivement Portugais et Suisse. Ils sont Espagnols (9%) et Italiens (9%) ainsi que Français (6%) et Bosniaques (3%).

Les **Africains** sont 20%, en 2015, 18% en 2014 et étaient 17% en 2013. Ils sont essentiellement originaires d'Afrique du Nord et de la Corne africaine (64,7% de tous les Africains): Erythréens (21,6%) et Tunisiens (17,7%). Ils sont également Algériens, Marocains, Ethiopiens,

Somaliens, Nigériens, Ivoiriens et Capverdiens.

Finalement 15% sont originaires du **continent asiatique**: Asie et Europe (74%) et Moyen-Orient (26%). Les Sri-Lankais sont les plus nombreux (26%) suivis des Turcs (16%), des Philippins (13%) et des Syriens (8%). Les Turcs sont pour la plupart originaires de la région kurde de Turquie et les Sri-Lankais, de la région tamoule.

##### 2. Type de migration

Recevoir des migrants c'est s'intéresser à l'histoire migratoire dont chacun est porteur. Nous recevons à *Plusiels* des migrants ainsi que leurs enfants, beaux-enfants (familles recomposées) et leurs conjoints. Tous sont touchés par la migration, qu'ils l'aient eux-mêmes vécue ou non.

Dans ce chapitre, nous vous présentons les personnes qui ont fait appel à nous en 2015 selon leur type de migration.

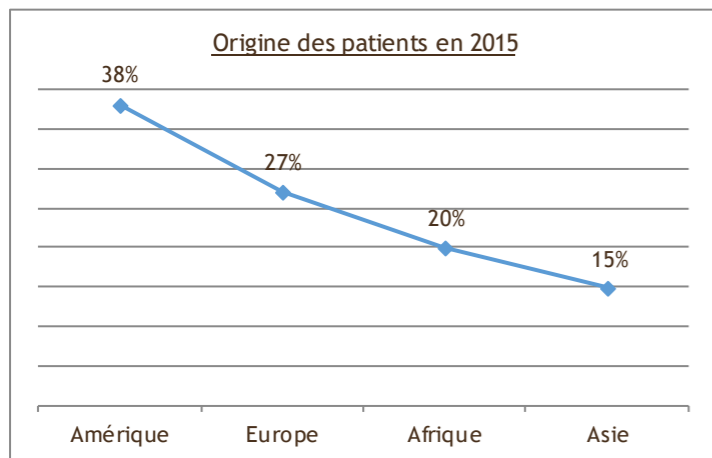
72% de nos patients sont arrivés en Suisse à travers une **migration volontaire**. La plupart sont venus pour des raisons économiques, d'autres dans le cadre d'un regroupement

pement familial, d'un mariage ou des études.

19% ont demandé l'**asile** en Suisse, ils sont venus par les voies de la **migration forcée**. Ils ont fui les

### 3. Genre et âge

En 2015, *Pluriels* a reçu 65% de femmes et 35% d'hommes. En 1997, nous recevions 57% de **femmes**



horreurs de la guerre, des violences organisées, des conflits civils pour chercher protection en Suisse.

*Pluriels* reçoit également des couples biculturels, des familles recomposées, des migrants de seconde génération voire de troisième génération etc. Ils n'ont pas migré et représentent 8% de nos patients.

contre 43% d'**hommes**. Les tendances au fil des ans, ne changent pas. Les hommes consultent moins que les femmes.

Le graphique ci-après montre la répartition des patients selon leur âge et leur genre.

En 2015, les courbes des femmes et des hommes se suivent en termes

de quantité de demandes selon l'âge.

Ainsi hommes et femmes consultent majoritairement de 41 ans à plus (37%).

La courbe des âges diminuent ensuite régulièrement avec 33% de consultations entre 31 et 40 ans puis 14% entre 21 et 30 ans. 11% de toutes les demandes étaient des **adolescents** en 2015 contre 7,4% en 1997. Finalement 5% de tous les patients étaient des **enfants** de 10 ans contre 4% en 1997.

### 4. Couverture d'assurance

*Pluriels* reçoit tous les migrants qu'ils soient en possession d'une assurance maladie ou pas. Véritable **filet sanitaire** cantonal, nous permettons à des centaines de personnes de consulter malgré leur grande précarité. Ainsi nous évitons des prises en charge plus lourdes telles que des hospitalisations et agissons à ce titre de façon préventive.

En 2015, 30% des patients n'étaient couverts par aucune assurance maladie. 13% étaient en possession d'une assurance complémentaire qui rembourse dans certains cas les

d'orientation communautaire.

Dans ce cadre, Katherine accompagne mensuellement des habitants lors du **Repas communautaire** et Sarah anime les **Paroles de quartier** - un espace d'écoute, de parole et de lien (rencontres basées sur la thérapie communautaire du psychiatre brésilien Adalberto Barreto). Par ailleurs, en avril 2015, sur l'initiative d'habitants de la commune a eu lieu le premier videgrenier.

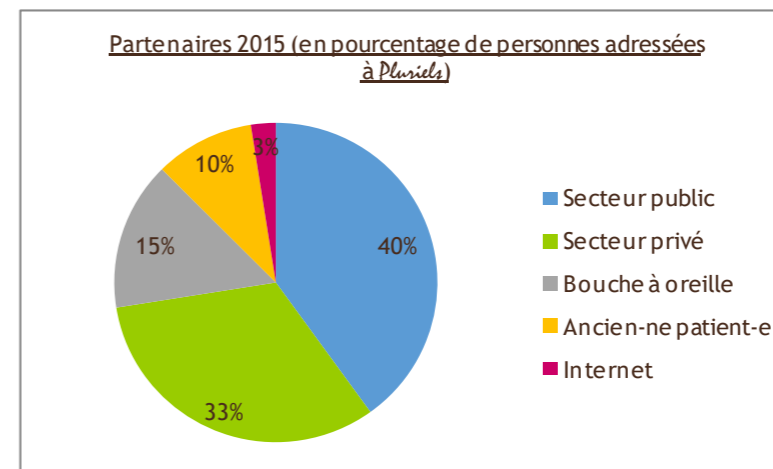
## PSYCHOSOCIAL

### COMME UN AUTRE AIR

Il s'agit d'un collectif regroupant des associations, des habitants et la commune. Il offre la possibilité aux Meyrinois de développer des projets ayant pour but l'amélioration des liens sociaux entre les habitants et de favoriser l'intégration de chacun en utilisant une méthodologie

### ASSOCIATION POUR LES DROITS HUMAINS

En juin, Alfredo et Gaëlle ont animé une formation, en collaboration avec Appartenances, sur le thème « Être en bonne santé mentale » dans le cadre du cinquième module de formation pour les **animatrices des tables rondes Femmes-Tische**, de l'Association pour la Promotion des Droits Humains (ADPH). Les thématiques telles que la promotion de la santé mentale, la démystification de la maladie psychique et les moyens d'aborder les questions de



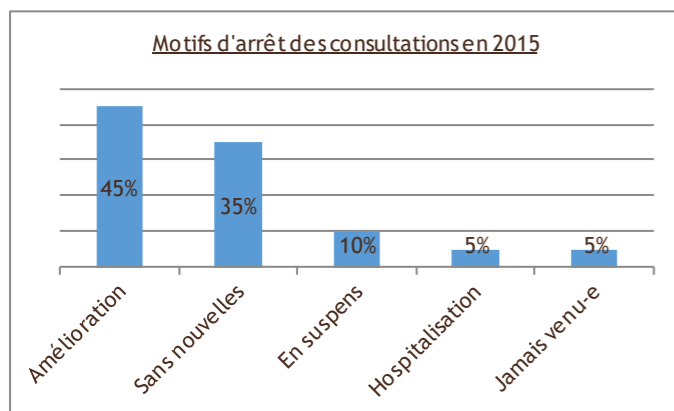
loureuse et une autre de violence psychologique.

Enfin nous avons une personne qui vient avec un problème d'adaptation, une autre avec un problème identitaire et une personne dont on ne sait pas exactement le motif de son appel car elle n'est jamais venue.

45% des patients meyrinois repartent **satisfaits** de leur consultation, ils ont vu leur situation s'améliorer (20%), ils ont trouvé une solution satisfaisante (5%) et 20% ont décidé d'arrêter les consultations. 50% des personnes qui ont fait appel à *Pluriels* ne viennent plus en consul-

tation: 10% ont suspendu leur suivi, 35% n'ont plus donné de nouvelles et une personne n'est jamais venue. Une personne a dû être hospitalisée mettant fin en tout cas provisoirement à son suivi psychothérapeutique.

#### PARTENAIRES



*Pluriels* est un acteur meyrinois installé depuis de nombreuses années. Son action est à la fois psychosociale (voir le chapitre ci-dessous) et clinique. De nombreux partenaires nous adressent des patients et en premier lieu les institutions du secteur social et santé public qui ont parlé de nous à 40% des patients que nous avons reçus en 2015.

Parmi elles, le service social de la commune et le DIP (Département de l'instruction publique).

Quant au secteur social et santé privé, il nous a adressé 33% des patients en 2015. En tête les associations pour migrants ou pour les femmes.

Le « bouche à oreille » est également un vecteur d'information qui amène beaucoup de personnes en consultation. En 2015, 15% des patients sont venus suite aux conseils de proches.

Les anciens patients reviennent parfois quelques années plus tard suite à de nouvelles difficultés. Ils sont 10% en 2015.

Finalement 3%, soit une personne est venue à travers le site internet.

consultations à *Pluriels* tandis que 57% des patients avaient une assurance de base qui ne rembourse pas les consultations psychologiques. Pour tous les migrants qui ne bénéficient d'aucun soutien financier car soit sans assurance soit avec une assurance de base, nous faisons des tarifs adaptés qui sont discutés lors de la première consultation avec la ou le psychologue.

#### 5. Statut légal

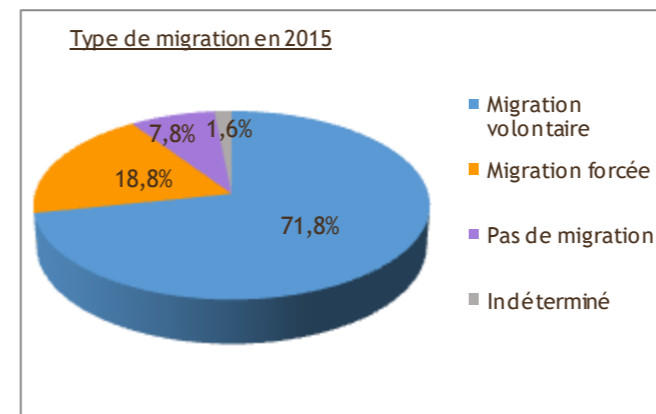
En 2015, seulement 26% de toutes les demandes de consultation faites à *Pluriels* provenaient de personnes sans statut légal en Suisse. Ils

étaient 30% en 2014 et nous n'avons malheureusement pas de chiffres concernant 1997.

Parmi les 74% de patients légalement en Suisse, 16% ont la nationalité suisse et parmi eux 8% ont la double nationalité: suisse et un autre pays. 44% ont un permis dont un peu plus de la moitié un permis B, 13% un permis C. 12% ont un document lié à une demande d'asile: 9% ont un document provisoire et parmi eux plusieurs sont déboutés de l'asile.

#### CONSULTATIONS

##### 1. Motifs de consultation



Chaque patient au moment de la prise de contact, répond à des questions afin de trouver la bonne personne pour le recevoir à *Pluriels* ou ailleurs. Nous remplissons ce que nous appelons une **fiche d'appel téléphonique**. Dans celle-ci sont récoltés l'identité du migrants, ses coordonnées, des informations concernant son arrivée en Suisse, les langues qu'il ou elle parle, sa préférence pour un homme ou une femme psychologue, sa disponibilité et finalement les motifs de sa demande.

Ces informations sont ensuite saisies dans la base de données de *Pluriels*. Parfois les motifs de consultations sont peu explicités lors de la première prise de contact téléphonique voire pas du tout et c'est lors du premier rendez-vous que les détails apparaissent.

La classification des motifs de consultation n'est pas un exercice facile. Elle tient compte de ce que les psychologues ont saisi dans la base de données et qui vient soit du 1er contact du patient avec l'association soit des rendez-vous suivants.

En 2015 ce sont plus de **30 motifs de consultations différents** qu'il

a fallu classer dans les étiquettes présentées dans le graphique ci-contre. Nous allons expliciter chacune de ces catégories.

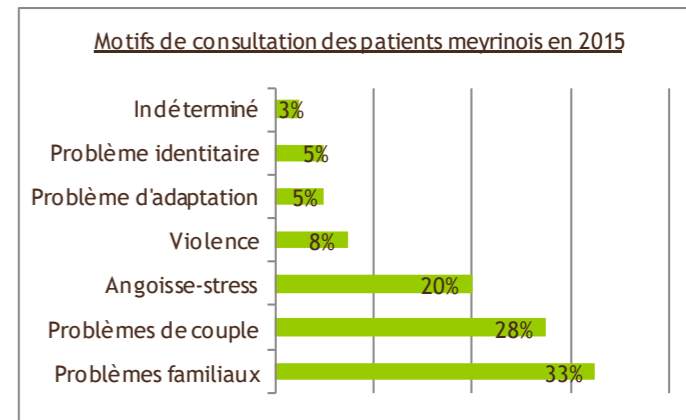
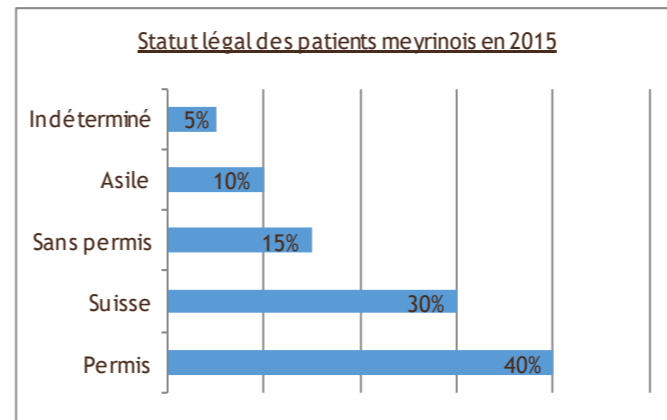
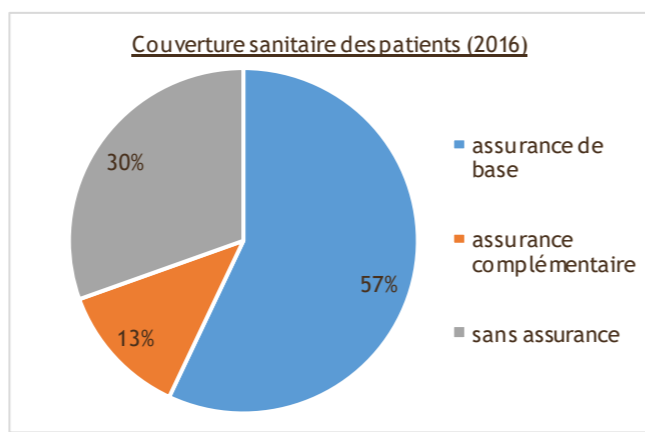
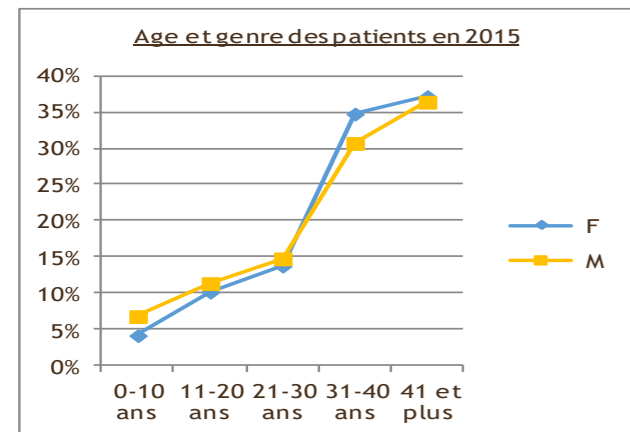
22% font appel à *Pluriels* pour des problèmes liés à leur **famille**. Ce sont par exemple, des mères qui prennent contact parce que leurs filles adolescentes ont des comportements à risque ou encore des difficultés liées au regroupement familial (voir le rapport d'activité 2013, vignette clinique et psychosociale, disponible sur [www.pluriels.ch/documentation/parutions](http://www.pluriels.ch/documentation/parutions)). Parfois ce sont les jeunes qui nous sont adressés par

des foyers, des infirmières scolaires, des éducateurs ZEP et nous réunissons ensuite la famille.

**L'anxiété-angoisse-stress** pousse 20% de nos patients à consulter. Cette catégorie regroupe des difficultés allant du Syndrome de stress post-traumatique (PTSD selon la classification du DSM, manuel diagnostique américain) qu'on retrouve lorsqu'une personne est confrontée à un événement particulièrement violent, à une angoisse diffuse liée à des difficultés relationnelles. On retrouve également les deuils traumatiques. Trois psychologues de l'équipe sont spécialisés en psycho-

traumatologie et peuvent offrir ainsi une prise en charge adaptée.

Les **problèmes de couple** occupent également une place importante dans les motifs de consultations. Les problèmes de couple biculturel concernent 7% des demandes. Les problèmes rencontrés par les couples biculturels ne sont pas fondamentalement différents de ceux des couples monoculturels. Il est question de place, de reconnaissance, de familles d'origine, d'éducation des enfants etc. *Pluriels* compte deux thérapeutes de couple ce qui permet d'offrir un suivi spécifique à ces demandes.



### CONSULTATIONS

75% des patients mevrinois ont été reçu **individuellement**, 15% en **famille** et 10% en **couple**.

85% des consultations se sont déroulées **sans interprète** soit en français soit en espagnol. Nous avons fait appel à des interprètes dans 15% des consultations pour les langues suivantes: albanais, arabe, kurde, somali et turc.

Les patients mevrinois consultent surtout pour des problèmes familiaux (33%). Malgré le fait que le

motif principal soit des problèmes au sein de la famille, les patients ne sont pas pour autant prêts à entamer une thérapie de famille. Il s'agissait par exemple de problème mère-fille mais la fille ne voulait pas que sa mère vienne en consultation. Dans une autre situation, le problème se posait entre le père et son fils, cette fois c'est le fils qui ne souhaitait pas venir car il ne parlait plus à son père.

Les **problèmes de couple** amènent 28% de patients en consultation. A nouveau, tous ne sont pas venus en couple. Nous avons entendu les souffrances de femmes mal-

traitées par leur mari et qui cherchait un soutien en vue de le quitter. Dans d'autres situations, le couple est venu et un intéressant processus s'est enclenché.

**L'angoisse** et le **stress** sont également des motifs importants de consulter puisque 20% des patients en souffrent. Parmi eux, il y avait un deuil traumatique et un possible syndrome de stress post-traumatique (PTSD).

Dans 8% des cas, c'est la **violence** qui amène en consultation. Une personne souffrait de mobbing, l'autre d'une situation sociale dou-

## CLINIQUE

### PATIENTS

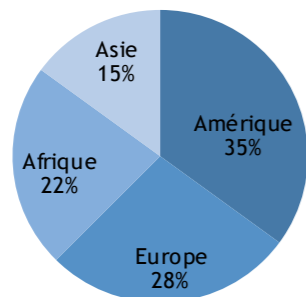
En 2015, *Pluriels* a reçu **40 personnes**, habitants Meyrin ou les communes environnantes. Certaines personnes demandent par commodité de consulter dans nos locaux de Meyrin tandis que certains Meyrinois préfèrent consulter au centre-ville proche de leur lieu de travail. Dans cette partie consacrée à Meyrin, nous comptabilisons à la fois les patients Meyrinois qu'ils consultent à Meyrin ou à Plainpalais ainsi que les personnes domiciliées dans

d'autres communes et qui consultent à Meyrin. Nous les appellerons des patients meyrinois.

Nous avons reçu **27 femmes** et **13 hommes** de **21 pays** différents à travers 4 continents. Nous avons classé les origines selon les 5 continents : Afrique, Amérique, Asie, Europe et Océanie.

35% des patients meyrinois 2015 sont originaires d'un pays d'**Amérique** latine ou des îles caribéennes. Ils sont essentiellement péruviens et colombiens. 28% sont Européens dont 10% d'**Europe** de l'Est, principalement du Kosovo.

Origine des patients meyrinois en 2015



23% sont originaires du continent africain, principalement d'**Afrique** du Nord et Corne africaine. Finalement 15% viennent d'**Asie**-Eurasie. Ils sont principalement du Moyen-Orient, tout particulièrement de Syrie.

En 2015, ce sont les personnes âgées de **31 ans et plus** qui consultent majoritairement autant chez les femmes que chez les hommes. Nous avons reçu 2 enfants de moins de 11 ans et 5 adolescents: 3 filles et 2 garçons.

Le **statut légal** des patients meyrinois en 2015 est représenté graphiquement ci-contre.

30% ont la **nationalité suisse** dont 15% une double nationalité suisse et étrangère. 10% ont demandé l'**asile** en Suisse, les deux tiers ont obtenu un permis, l'autre tiers attend une réponse de Berne.

40% ont un **permis** lié au mariage, au regroupement familial, au travail etc. Finalement ils sont 15% sans statut légal en Suisse.

La **déprime-dépression** est le motif de consultation de 10% de notre patientèle. Nous distinguons la déprime de la dépression ainsi que de la dépression réactionnelle. La **violence** (9%) est également un motif de consultation à *Pluriels*. Il s'agit dans la plupart des cas de violence conjugale et de mobbing. Nous recevons également des victimes de ce que nous appelons l'**esclavagisme moderne** (voir le rapport d'activité 2014, p.12 disponible sur [www.pluriels.ch](http://www.pluriels.ch)).

Dans 9% des appels, un **conseil** ou

un soutien **ponctuel** est demandé. Le psychologue peut alors être vécu comme garant d'une certaine normalité. Chaque année un petit pourcentage de notre patientèle consulte pour cette raison.

6% des patients font appel à *Pluriels* pour des difficultés d'**adaptation**, en milieu scolaire pour certains. Il n'est pas rare que nous soyons les ponts entre deux cultures, sensibles à ce que la migration signifie en termes de changements massifs, nous nous efforçons de donner du sens aux étapes de ce passage d'une culture à l'autre. Dans le

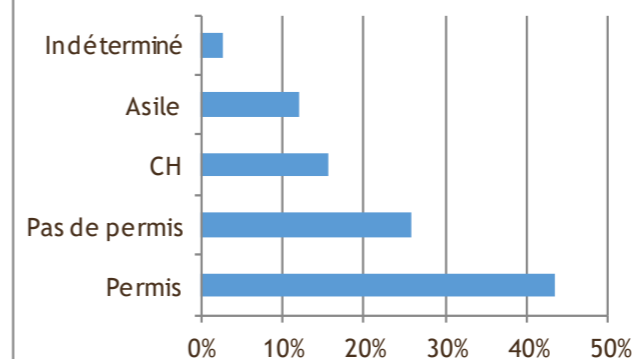
cadre de difficulté d'adaptation, ce rôle est d'autant plus important. Dans ce travail de passeur, les interprètes communautaires ne sont jamais très loin!

Finalement 7% des patients nous appellent pour d'autres raisons que celles évoquées ci-dessus. Il s'agit de problème de comportement, de troubles du sommeil, de problème de confiance en soi, des problèmes identitaires etc. Ils sont trop peu dans chacune de ces catégories pour en former une seule et sont donc regroupés dans « autre ».

Il va de soi, et nous l'avons déjà relevé dans d'autres rapports d'activité, que les difficultés décrites par une personne peuvent toucher plusieurs catégories. Par exemple, une personne qui subit des violences conjugales sera probablement déprimée, manquera de confiance en elle etc. Nous choisissons la catégorie qui décrit, à notre sens, le mieux ce qu'elle vit.  
**2.Type de consultations**

En 2015, *Pluriels* a été appelé principalement pour des suivis **individuels** (81%) puis pour des suivis de famille (11%), des consultations de couple (6%) et finalement des interventions auprès de **groupes** (2%).

Statut légal des patients en 2015



Ces dernières sont intervenues en-dehors des locaux de *Pluriels*. La vignette clinique (page 8-9) est consacrée aux prises en charge de groupes durant l'année 2015.

Deux psychologues de *Pluriels* sont spécialisés dans la psychologie d'urgence et d'aide aux victimes. Ils peuvent intervenir dans des délais très courts et travailler avec des groupes élargis comme ce fut le cas dans les exemples cités.

### 3. Langues de consultation

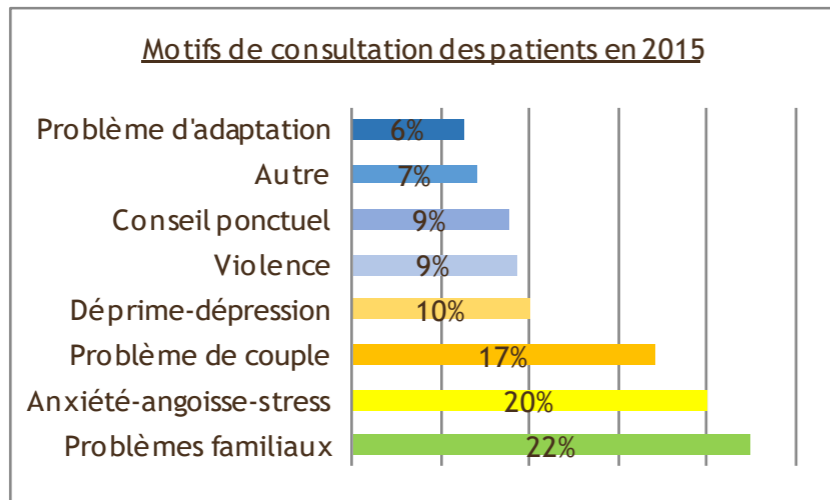
Les psychologues de *Pluriels* parlent plusieurs langues étrangères telles que l'espagnol, l'anglais ou encore l'italien. Dans 32% des cas, ces langues ont été utiles en consultation.

Lorsque c'est nécessaire, nous faisons appel à des **interprètes communautaires** afin de permettre aux migrants de s'exprimer dans leur langue maternelle. Ce fut le cas dans 23% des consultations. Nous avons fait appel à des interprètes dans les langues suivantes:

Albanais, Amharique, Arabe, Farsi-perse, Kurde, Ourdou, Portugais, Russe, Serbo-croate-bosniaque, Somali, Tamoule, Tchétchène, Thaï, Tigrinya et Turc.

### 4. Motifs d'arrêt des consultations

En 2015, 38% des patients sont satisfaits de leur suivi psychothérapeutique à *Pluriels*. Grâce à l'accompagnement bienveillant du professionnel, ils ont vu leur situation s'améliorer, le champ des possibles s'est élargi rendant visible des amorces de solution. A partir de là,



les ressources sont à nouveau fonctionnelles et la personne peut poursuivre son chemin...

De même qu'en 1997, nous constatons que « la frontière est souvent floue entre le « drop out », la suspension des séances et l'amélioration; de fait, le « drop out » ou le manque de nouvelles intervient une fois sur trois après une amélioration. » (RA 1997, page 2). Dans la catégorie « amélioration » figure également l'arrêt de suivi par le patient considérant en effet qu'il intervient la plupart du temps si la personne se sent mieux.

36% des patients ont suspendu leur suivi. La majorité n'ont plus donné de nouvelles (24%) du jour au lendemain pour des raisons probablement très diverses comme un travail retrouvé, des problèmes financiers etc. Nous avons affaire à une population qui change rapidement d'endroit selon les offres d'emploi, les menaces de renvoi etc. Ce sont des migrants!! Parfois, un patient nous prévient qu'une période plus chargée en travail par exemple, l'empêche de venir en consultation mais qu'il reprendra contact lorsque sa situation le permettra.

11% ne sont jamais venus. Ils ont pris contact avec nous, laissé leurs

coordonnées et des informations plus ou moins complètes et ne sont pas venus à leur rendez-vous puis n'ont plus donné suite. Parfois ils reprennent contact plus tard mais dans la majeure partie du temps, nous n'avons plus de nouvelles. Chaque année le pourcentage de ces « jamais venus » tourne autour des 10%.

Lorsque la problématique déposée par le migrant dépasse nos compétences, nous l'adressons vers un lieu qui répondra de façon plus adéquate à sa demande. C'est le cas, pour des questions juridiques ou sociales mais également lorsque la personne présente des troubles qui nécessitent un suivi plus spécialisé. C'est le cas lors d'addiction sévère ou lors de troubles psychiatriques graves. En 2015, 10% des demandes ont été redirigées parmi elles 2% ont nécessité une hospitalisation.

Finalement 5% de nos patients ont interrompu leur suivi car ils quittaient la Suisse volontairement ou non.

#### **PARTENAIRES**

*Plusiels* a fêté ses **20 ans** notamment grâce au soutien de ses partenaires du secteur public et privé:

institutions, œuvres d'entraide, associations... Cette collaboration active et durable est le fruit d'un effort soutenu dans des présentations, des rencontres de réseau, des envois d'informations etc.

Un des grands défis pour *Plusiels* dans les années à venir sera de trouver le bon équilibre entre les activités cliniques et les activités psychosociales. L'activité de *Plusiels* se réalise en effet dans ce subtil mélange de clinique et de psychosocial. Les partenaires se placent à l'articulation entre les deux activités. Dans la partie clinique parce que ce sont nos partenaires qui nous adressent 67% de nos patients en 2015 mais également dans la partie psychosociale parce que nous entretenons avec eux des relations dans le cadre de la prévention, objectif principal des activités psychosociales.

En 2015, donc 67% de nos patients nous ont été adressés par les secteurs public et privé.

Le **secteur public** nous a adressé 40% de patients en 2015. Les institutions sociales nous adressent 30% des patients et les **Hôpitaux universitaires genevois**, 10%.

Au sein du **secteur social public**,

L'Hospice général est notre partenaire le plus important suivi du DIP (Département de l'instruction publique), du SPMI (Service de protection des mineurs) et du SPI (Service de probation et d'insertion).

Le secteur privé nous a adressé 27% de patients: 20% du secteur social privé et 7% du secteur santé privé.

Le secteur social privé est avant tout composé des œuvres d'entraide et des associations. En premier lieu, nous retrouvons le Centre d'accueil pour migrants, La Rose-jaune, suivi d'associations commu-

nautaires.

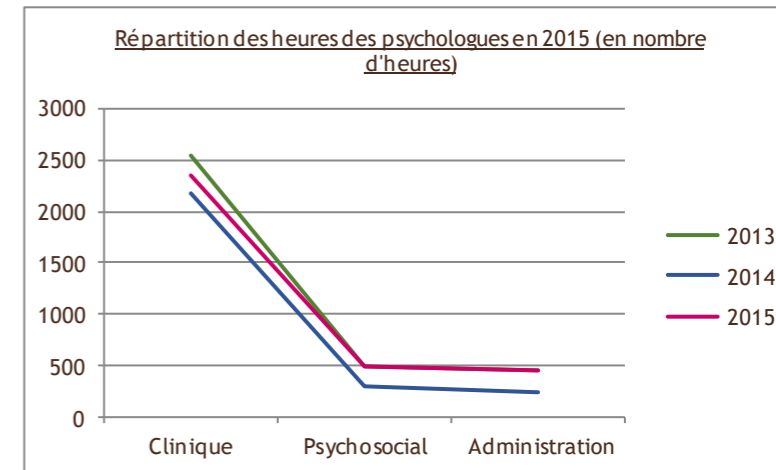
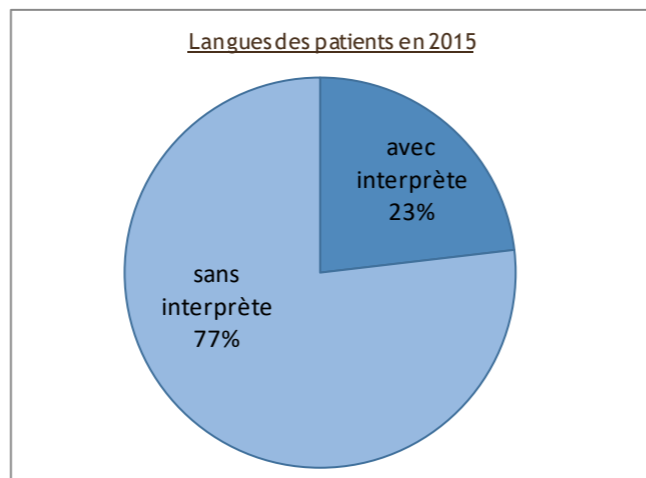
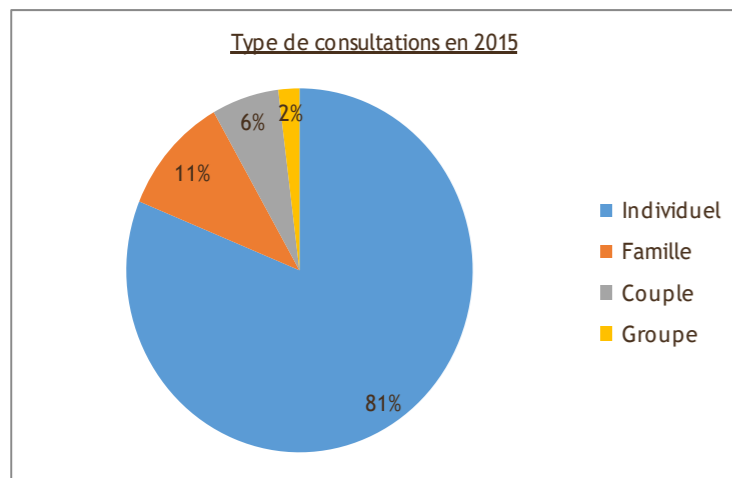
Le « **bouche à oreille** » tient une place importante. En 2015, 18% des patients ont pris connaissance de notre association à travers le « bouche à oreilles ».

Les **anciens** et **anciennes patient-e-s** reviennent nous voir souvent des années plus tard lorsqu'ils sont confrontés à de nouvelles difficultés. Ils sont 8% dans ce cas en 2015.

Finalement la **publicité** a amené 6% de patients en 2015. Le site internet est le plus efficace avec 88%

des patients informés par ce moyen de communication. Quant aux dépliants ils ont apporté 12% des patients en 2015.

vention. Ce sont des interventions sur des thèmes touchant à la migration ou au migrant (12% du total des heures des psychologues en 2015) et des supervisions et formations données (3%).





## POUR UNE MEILLEURE PROTECTION DES PERSONNES SANS STATUT LEGAL VICTIMES DE VIOLENCES

*Pluriels* fait parti des associations signataires de ce projet. Notre collègue Alfredo a participé au suivi du dossier au cours de l'année 2015.

## RADIO CITE GENEVE

Le 3 décembre, Alfredo et Gaëlle ont participé à l'émission « Parlons d'intégration » sur **Radio Cité Genève**. Ce programme hebdomadaire en espagnol a pour but de mieux comprendre les enjeux de la migration à Genève et de mieux faire connaître les organismes offrant divers services à la population. A cette occasion, Alfredo et Gaëlle ont pu parler de l'association. Pour écouter l'émission, rendez-vous sur la page : <http://www.radiocite.ch/parlons-d-integration.html>

## ICAR

*Pluriels* est engagé dans un projet d'harmonisation des standards d'intervention pour les situations de psychotraumatisme en partenariat avec ICAR, fondation roumaine qui fournit du soutien médical, juridique et psychosocial aux demandeurs d'asile. Ce projet de forma-

tion se poursuit à ce jour. En mai 2015 *Pluriels* a reçu l'équipe d'ICAR pour échanger sur les pratiques génoises.

## ADMINISTRATION

Les psychologues de *Pluriels* partagent leur temps de travail entre les activités cliniques, les activités psychosociales et le soutien aux activités administratives exécutées par notre secrétaire administrative, Suzanne Maurin.

Le secrétariat a eu la chance, par ailleurs, de bénéficier pendant 3 mois de l'aide d'une stagiaire bénévole, Mme Eugénie Jabackji dont les compétences ont été particulièrement appréciées tout particulièrement pendant la surcharge de travail due à l'organisation du colloque « Penser l'autre ».

Le graphique ci-dessous met en parallèle les trois dernières années. La

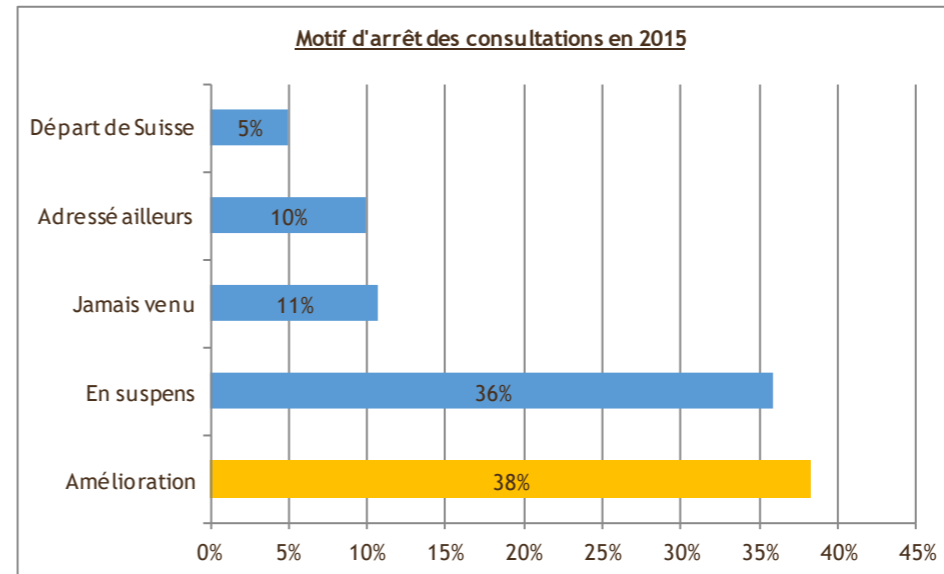
répartition entre les différentes activités est sensiblement la même à savoir: activités cliniques 75%, activités psychosociales 14% et administratives 12%.

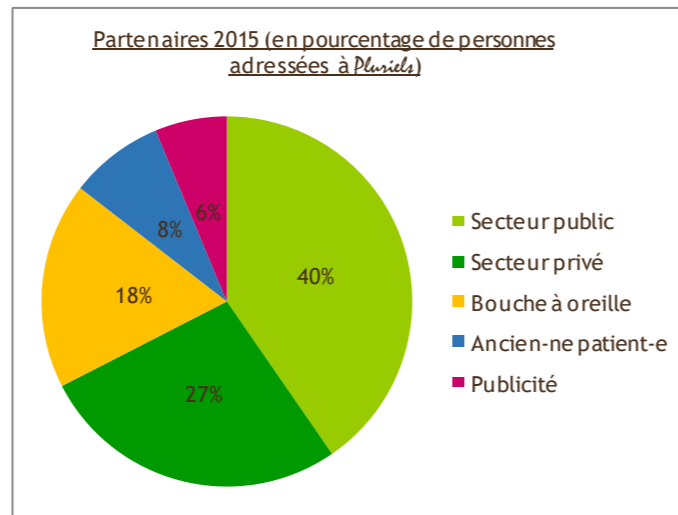
Les activités **administratives** regroupent les permanences téléphoniques, la rédaction des différents rapports pour les organes de subventionnement, les recherches de fonds etc.

Nous avons augmenté le nombre d'heures d'activités passant d'un total de 2702 heures en 2014 à **3301 heures** en 2015, ceci dans toutes les trois activités.

2352 heures ont été consacrées aux activités **cliniques** dont 43% sont dédiées aux consultations tandis que 17% sont consacrées à toutes les démarches pour un patient en dehors de la consultation: téléphone aux autres professionnels concernés par la situation, rédaction d'attestation à la demande du patient lui-même ou d'un juriste, réunion de réseau autour du patient etc. Finalement le 12% restant est dédié aux réunions d'équipe, aux supervisions et interventions.

Quant aux activités psychosociales (497 heures), elles s'inscrivent avant tout dans un objectif de pré-





FIMM Suisse » à la demande de l'association Voyvodi.

#### Formations et/ou conférences suivies

Katherine termine, en 2015, sa formation en thérapie familiale à l'UNIGE à Genève.

Sarah termine également, sa formation en EMDR donné par l'Institut romand de psychotraumatologie.

Gaëlle poursuit son MAS (Master of Advanced Studies) en santé publique.

Alfredo et Gaëlle ont participé à la soirée de réflexion organisée par l'AGPsy « Crise humanitaire et psychologie : regards croisés » en octobre 2015

*Pluriels* était présent au débat proposé par la Fédération Maison Kultura autour de l'évolution et l'accessibilité du BIE au secteur associatif.

*Pluriels* s'est joint, par la collaboration d'Alfredo, au projet de VisAgenève « Profil Vidéo » réalisé pour des personnes migrantes dans la perspective de leur intégration so-

cioprofessionnelle à Genève. Dans ce cadre Suzanne et Alfredo ont assisté à la présentation de l'aboutissement du projet par la présentation de 17 Curriculum Vitae réalisés en vidéo.

Alfredo a participé à l'atelier de réflexion préparé par l'HETS et le Bureau de l'égalité intitulé: « **Violences sexuelles dans un contexte sexiste ?** » en novembre 2015 ainsi qu'au débat « **Migration, A quoi ressemblerait une Suisse libérale** » entre Johan Rochel, Pierre Maudet et Albana Krasniqi Malaj.

*Pluriels* a pris part au forum « **Comment bouculer la participation ?** » organisé par le BIE, la Chancellerie d'Etat, l'Institut de la citoyenneté de l'Université de Genève. Ce forum a été organisé dans le but d'échanger avec une multitude d'acteurs de la démocratie sur le thème de la participation politique dans le cadre de la Journée internationale de la démocratie de l'ONU en septembre 2015.

Alfredo et Suzanne ont participé au pré-lancement de la « semaine contre le racisme et la discrimination » et se sont joints aux débats

organisés par le BIE autour du thème « **20 ans de la loi contre le racisme et la discrimination** ».

Alfredo a participé à la journée de réflexion « **Jeunesse et citoyenneté, une équation en construction permanente** » en octobre 2015. Cette journée a été organisée par l'Hospice général, Point jeunes et la FASE.

*Pluriels* a collaboré activement avec Agenda 21 de la Ville de Genève dans les différentes activités proposées par le projet « **Genève, sa Gueule** ».

#### GEQILJ

Depuis 2011 *Pluriels* s'investit dans le groupe d'échange sur les questions interculturelles liées à la jeunesse. Ce groupe d'échange entre professionnels est très enrichissant pour nous. Notre collègue Alfredo participe dans ce cadre à un groupe de travail sur le thème du « **regroupement familial** » avec pour objectif de publier une brochure à l'intention des familles qui pensent au regroupement.

autour des questions de migration, de choc culturel, d'appartenances et du « vivre entre deux chaises ».

Finalement, notre collègue Alfredo à initié avec l'équipe de la Rose-raie, en novembre également, une réflexion autour de la conceptualisation d'un atelier de préparation pour les stagiaires et les collaborateurs en contact direct avec les migrants qui fréquentent ce centre. Ce projet sera mis en place au cours de l'année 2016.

#### Interventions, rencontres, supervision

Katherine a rencontré une universitaire états-unienne dans le cadre de son projet de fin d'étude sur le thème des barrières transculturelles et des potentielles améliorations du système de prise en charge psychosocial. Dans le même esprit, Alfredo a reçu une étudiante de l'HETS pour répondre à ses interrogations en vue de la préparation de son mémoire de bachelor.

Alfredo a supervisé les collaborateurs de l'association ELISA-Asile ainsi qu'une éducatrice AEMO autour de la situation d'une famille migrante. Il s'est en outre réuni avec 10 personnes de **la Escuelita**

d'Onex pour les accompagner dans la prévention des difficultés qu'elles pourraient rencontrer avec les élèves de différentes cultures dans le cadre de l'enseignement.

Alfredo est allé à la rencontre des bénévoles du Collectif **No Bunkers** pour discuter de la question de la santé et de la prévention pour les requérants.

Comme vous avez pu le lire en première partie dans notre vignette psychosociale, Sarah et Kathérine sont intervenues auprès de l'école de L'ARC.

#### Présentation de l'association

Durant cette dernière année *Pluriels* a eu l'occasion d'être présentée à des publics professionnels ou non dans le but de promouvoir ses activités. Aller vers ces différents publics est une occasion unique pour nous car elle nous permet de sensibiliser les personnes aux questions de santé mentale tout en apportant une touche humaine et personnalisée.

*Pluriels* participe au réseau créé autour des questions relatives à l'ac-

compagnement des mineurs non accompagnés.

*Pluriels* a été invité à participer au projet EldoradoS 2015 proposé par le Collectif du même nom. Lors d'une première journée d'échange intitulée : « Eldorados rêvés et révélés : destination vivre-ensemble » des ateliers thématiques ont été proposés afin de mieux appréhender les réalités entourant les conditions d'existence des personnes migrantes à Genève.

L'équipe de *Pluriels* est allée à la rencontre des professionnels de Refuge-Genève, lieu d'accueil et d'hébergement d'urgence pour jeunes LGBT (Lesbienne, Gay, Bisexuel, Transgenre), afin d'échanger autour de nos pratiques respectives et ouvrir une réflexion sur une éventuelle collaboration.

Dans le même esprit, Alfredo s'est réuni avec la responsable de la « permanence d'accueil social » de la Croix-Rouge Genevoise afin de présenter nos démarches respectives en juin 2015.

En mars 2015, Alfredo est intervenu comme expert dans un groupe de travail « Santé et migration de la

## Autres activités cliniques

### 1. Supervisions

Notre équipe est supervisée mensuellement par le **Dr. Francis Ritz**, spécialiste FMH en psychiatrie et psychothérapie, thérapeute de famille ASTHEFIS et formateur en thérapie de famille. Ses compétences professionnelles et humaines nous permettent de prendre le recul nécessaire lorsque les situations que nous rencontrons en consultation, paralysent nos propres compétences.

### 2. Réunions d'équipe

Les réunions d'équipe hebdomadaires sont essentielles au bon fonctionnement de l'association. Nous y abordons les activités cliniques et psychosociales et leur **coordination**. Nous prenons également un temps pour les **interventions** entre collègues, plusieurs cerveaux réfléchissent mieux qu'un seul!

## PSYCHOSOCIAL

Lorsque nous parlons de prise en charge ethnopsychologique, nous y

incluons forcément les activités psychosociales car elles représentent un élément incontournable dans le travail des psychologues de *Pluriels*.

Ces activités se déclinent sous deux formes principales: les activités directement en lien avec un suivi (personne individuelle, couple, famille ou groupe) ou celles orientées vers nos activités de prévention (conférence, formation, supervision) destinées à un public de professionnels ou non.

### VIGNETTE PSYCHOSOCIALE

#### Intervention auprès de l'école de L'ARC, mai 2015

« Imaginez que vous venez d'un clan qui vit sur une île et que vous découvrez qu'en face il y a une autre île avec un autre clan. Vous avez envie d'aller rencontrer ce clan. Vous allez élire un émissaire qui va se rendre sur l'autre île pour apprendre les coutumes de celle-ci... »

C'est le début d'une activité ludique que *Pluriels* a proposé lors de sa rencontre avec des classes de jeunes de l'école de L'ARC en mai 2015. Cette école accueille des

enfants en situation de difficulté et/ou d'échec scolaire. En favorisant la relation et la reconstruction de l'estime de soi l'objectif à terme est de permettre aux enfants de réintégrer un cursus scolaire ordinaire.

Chaque année les enseignants et les élèves organisent des activités (vente de pâtisserie, courses sportives) pour récolter de l'argent avec une visée caritative.

Cette année leur attention s'est tournée vers *Pluriels* du fait du nombre d'élèves de leurs classes qui viennent d'une autre culture. Ils souhaitent mettre la **diversité** en avant et ouvrir un espace de réflexion.

*Pluriels*, très sensible à cette démarche, s'est montrée très enthousiaste à participer à un tel projet !

Les questions que l'école a demandé d'aborder en cours tournaient autour des thèmes suivant : Qu'est ce que c'est qu'un migrant ? Qu'est ce que c'est que l'intégration ? Qu'est ce que ça implique d'arriver en Suisse ?

Nous nous sommes dits que ce ne

serait pas très drôle pour des enfants de devoir suivre un cours magistral sur le sujet. Nous devrions trouver une autre façon de les intéresser à la question ! Un jeu peut-être ?

C'est ainsi que durant une matinée *Pluriels* et les enseignants ont accompagné les enfants dans un jeu et une discussion riches en nouvelles expériences et réflexions autour de **l'altérité** et de la diversité.

A la fin de la matinée *Pluriels* a pu participer à une cérémonie organisée par l'école avec la remise de l'argent récolté par les enfants.

Nous sommes très touchés par cette démarche, par l'intérêt et la réussite de celle-ci. L'argent récolté permettra à des jeunes en difficulté à Genève de venir consulter à *Pluriels* pour trouver du soutien.

K.G-F.

### LE PSYCHOSOCIAL EN THÉRAPIE

*Pluriels* met un point d'honneur à collaborer avec ses partenaires afin d'offrir un suivi et une prise en charge intégrative pour les per-

sonnes qui viennent consulter.

Nous avons également participé à plusieurs réseaux avec nos partenaires (Camarada, SOS-Femmes, Caritas, LAVI, logopédiste, assistants sociaux de l'Hospice Général) pour le suivi de situations différentes.

### LE PSYCHOSOCIAL EN PUBLIC

Le sens que *Pluriels* donne à ses activités psychosociales en public suit l'axe de la prévention. Cet axe suppose un travail en amont avec des professionnels ou non pour la promotion de la santé mentale pour les migrants tout venant dans leur parcours migratoire et leur effort d'intégration en Suisse.

### Formations et/ou conférences données

Nos collègues, Sarah et Alfredo ont animé un atelier de formation « **On ne se connaît pas, mais appelle-moi maman** » à l'**Institut de la Famille** en avril autour du thème du regroupement familial.

L'année 2015 a été une année importante pour *Pluriels*. En effet l'association fêtait ses 20 ans d'existence. C'est ainsi qu'elle a eu

le plus grand plaisir d'organiser une journée de réflexion et de formation le 1<sup>er</sup> octobre intitulé « **Penser l'autre** » proposée à tous les professionnels intéressés par les thèmes liés à la migration.

Toujours en octobre, Alfredo s'est réuni avec un membre de l'équipe des Permanences Volantes de l'EPER. L'objectif était de réfléchir à la préparation et la mise en place d'un séminaire permettant aux collaborateurs de construire un protocole efficace pour mieux adapter l'accueil et la prise en charge des migrants. En parallèle une réflexion a été ouverte sur l'organisation de séances de « conversations » à l'intention des nouveaux migrants dans une perspective de prévention.

*Pluriels* a été contacté par le Service d'Accueil du Postobligatoire pour animer en novembre un groupe de réflexion avec les élèves de 15 à 18 ans, dans le cadre de leur projet d'intégration : « Je viens d'où, je vis où ». Les objectifs de ce projet sont de rattacher les élèves à leurs origines de manière constructive et de tenter de les sortir de leur recherche d'identité de façon négative. Alfredo et Katherine ont proposé de réfléchir avec les élèves